EL ESPAÑOL EN UCRANIA

Abel A. Murcia Soriano

La falta de información sobre la enseñanza del español en Ucrania responde más a la dificultad para acceder a esos datos que a una pobre presencia de la lengua española en el sistema educativo ucraniano. La presencia del español en las universidades ucranianas, por ejemplo, se remonta en muchos casos a los años cincuenta y sesenta del siglo pasado (Universidad I. I. Mechnikov de Odesa, etc.), y no sólo como lectorado, sino en el marco de departamentos de Filología Hispánica. Según informa la Embajada de España en Kiev,[1] «la enseñanza de la lengua española en Ucrania goza en la actualidad de una privilegiada situación de crecimiento, siendo una de las más solicitadas como lengua extranjera. Se imparte no sólo en universidades de todo el país, sino que además se ha observado un aumento en el número de cursos de primaria y secundaria que quieren incluirla en su plan de estudios».

La mencionada dificultad puede verse en la escasa presencia de centros universitarios ucranianos en el Portal del Hispanismo del Instituto Cervantes (apenas 4 de los 33 que según la Embajada de España en Kiev imparten clases de español), o en la ausencia de datos recogidos en el artículo «El español en Europa Centro-Oriental y del Este»[2] en *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2003*. Los únicos datos al respecto pueden verse en la tabla 1.

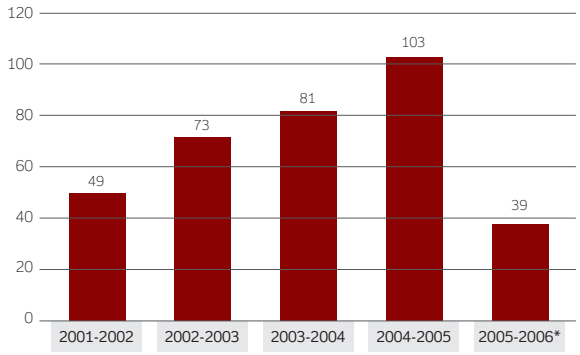
Tabla 1
Datos sobre el español en Ucrania (2003)

	Centros	Profesores	Alumnos
Instituto Cervantes	–	–	–
Universidades	22	–	–
Centro formación profesores	–	–	–
Centros de formación profesional	–	–	–
Liceos bilingües	–	–	–
Enseñanza secundaria	23	–	–
Enseñanza primaria	–	–	–
Educación preescolar	–	–	–
Enseñanza no reglada	1	–	–
Total	46	–	–

Tal y como se señala en aquel estudio, las cifras recogidas reflejan la situación documentada en el curso académico 2002-2003, es decir, «el umbral de la presencia del español en la región, siendo, con toda seguridad, las cifras reales significativamente superiores a las indicadas», y como se puede apreciar sólo hacen referencia al número de centros en los que se imparten clases.

La información que poseemos en la actualidad difiere algo de la de aquel momento, ya que, gracias al esfuerzo de la Embajada de España en Kiev, ha sido posible contar con algunos datos más precisos en cuanto al número de alumnos y profesores. A pesar de ello, sabemos de la existencia de otros centros de los que carecemos de información. Disponemos también de información sobre centros examinadores del DELE (Diploma de Español como Lengua Extranjera), cuyos datos con respecto al número de alumnos son también estimativos. En cambio, los datos sobre el número de candidatos a los DELE sí es fiable, y, desde la primera convocatoria en 1998 hasta la fecha, la evolución del número de candidatos ha sido la que se recoge en el gráfico 1 (véase la página siguiente). Quizá cuando el hispanismo ucraniano logre vertebrar su actuación a través de institu-

Gráfico 1. Evolución del número de candidatos a exámenes para la obtención de los DELE (2001-2006)



* En el caso del curso académico 2005-2006 se trata de datos provisionales.

Tabla 2
Datos sobre el español en Ucrania (2003)[4]

	Centros	Profesores	Alumnos
Instituto Cervantes	–	–	–
Universidades	33	154	2.537
Centro formación profesores	–	–	–
Centros de formación profesional	–	–	–
Liceos bilingües	–	–	–
Enseñanza secundaria	19	–	–
Enseñanza primaria	–	–	–
Educación preescolar	–	–	–
Enseñanza no reglada	1	19	261
Total	53	173	2.798

ciones de ámbito nacional, logremos tener una visión más precisa de la situación del español en Ucrania, tal y como apuntaba Roman Pomirko, de la Universidad Nacional de Lviv, en el congreso internacional «Retos del Hispanismo en la Europa Central y del Este» celebrado en Cracovia (Polonia) del 14 al 16 de octubre de 2005, que veía en la gran dispersión de los hispanistas ucranianos y en la inexistencia de instituciones que coordinen en el país su labor, como pudieran ser asociaciones de hispanistas o de profesores de español como lengua extranjera, uno de los grandes problemas de la falta de información y de la desorganización de los profesores e hispanistas ucranianos.

Así las cosas, las cifras con que contamos en la actualidad sobre la situación del español en el país[3] siguen estando muy lejos de ofrecer una información relevante al respecto (véase la tabla 2), y están a la espera de una labor de profunda revisión que permita completarlas para ofrecer así una imagen más ajustada a la realidad de lo que es el español en Ucrania. ■

NOTAS

1. Informan Olga Cabezuelo y Luis Zaballa Gómez, Segunda Jefatura de la Embajada de España en Kiev.

2. Abel A. Murcia Soriano y Josep Maria de Sagarra Àngel, «El español en Europa Centro-Oriental y del Este», en *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2003*, Instituto Cervantes, Madrid; Plaza & Janés y Círculo de Lectores, Barcelona, 2003, pp. 79-203.

3. Se trata, una vez más, de un estado documentado de mínimos.

4. Informa Luis Zabaya, encargado de Asuntos Culturales de la Embajada de España en Kiev.

Abel A. Murcia Soriano es director del Instituto Cervantes de Varsovia.